



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 11 RECUEIL DES TRAITÉS

## FINANCE

Agreement between CANADA and the INTER-AMERICAN  
DEVELOPMENT BANK

Washington, March 22, 1974

In force March 22, 1974

## FINANCE

Accord entre le CANADA et la BANQUE INTERAMÉRICAINNE  
DE DÉVELOPPEMENT

Washington, le 22 mars 1974

En vigueur le 22 mars 1974

43278392

b2983448

43208912

b1641116



CANADA

**AGREEMENT BETWEEN THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK AND THE  
GOVERNMENT OF CANADA FOR THE PROVISION OF FUNDS FOR A  
SPECIAL PROGRAM FOR FINANCING THE PREPARATION OF DEVELOP-  
MENT PROJECTS**

PREAMBLE

WHEREAS the Government of Canada (hereinafter referred to as "Canada") has indicated its desire to make a further contribution to Latin American economic development;

WHEREAS it is the desire of the Inter-American Development Bank (hereinafter referred to as "the Bank") and the Government of Canada to finance a special Inter-American program of project preparation, the aim of which is to improve development project preparation so that the public and private international financing institutions may more effectively contribute to the economic progress of the developing member countries of the Bank.

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

ARTICLE I

*Purpose of the Program*

The Bank will utilize the funds made available by Canada under this Agreement to assist in the formulation of well prepared development projects in eligible member countries of the Bank, as part of an Inter-American effort to increase the number of development projects available for consideration by public and private international financing institutions.

ARTICLE II

*Amount Available*

- (a) For the purpose of this Agreement, Canada shall make available to the Bank, up to One Million Five Hundred Thousand Canadian dollars (Cdn\$ 1,500,000) to finance operations in accordance with the terms of this Agreement.
- (b) For the purposes of this Agreement, the funds referred to in paragraph (a) shall be deposited to a special account of the Bank established in a Canadian bank of its choice.

ARTICLE III

*Eligible Beneficiaries*

The funds provided by Canada under this Agreement will be made available to governments and public and private entities of member countries which are eligible to receive financing from the Bank and which propose to the Bank project development proposals supported by adequate documentation.



**ACCORD ENTRE LA BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT ET LE  
GOUVERNEMENT DU CANADA EN VUE DE FOURNIR DES FONDS AU  
TITRE D'UN PROGRAMME SPÉCIAL DESTINÉ À FINANCER LA PRÉPARA-  
TION DE PROJETS DE DEVELOPPEMENT**

**PRÉAMBULE**

ATTENDU que le Gouvernement du Canada (appelé ci-après «le Canada») a manifesté le désir de contribuer davantage au développement économique de l'Amérique latine;

ATTENDU que la Banque interaméricaine de développement (appelée ci-après «la Banque») et le Gouvernement du Canada désirent financer un programme interaméricain spécial de préparation de projets, dont le but est d'améliorer la préparation des projets de développement et de faire en sorte que les institutions internationales de financement des secteurs privé et public soient plus à même de contribuer au progrès économique des pays en voie de développement qui sont membres de la Banque.

Les parties au présent Accord sont convenues de ce qui suit:

**ARTICLE I**

*But du programme*

La Banque utilisera les fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord pour aider à la formulation de projets de développement bien préparés dans les pays membres de la Banque qui sont admissibles à cette aide, dans le cadre d'un effort interaméricain en vue d'accroître le nombre de projets de développement que les institutions internationales de financement des secteurs privé et public pourront prendre en considération.

**ARTICLE II**

*Montant disponible*

- a) Aux fins du présent Accord, le Canada mettra à la disposition de la Banque jusqu'à un million et demi de dollars (\$1,500,000) en devise canadienne pour financer des opérations entreprises conformément aux conditions du présent Accord.
- b) Aux fins du présent Accord, les fonds mentionnés à l'alinéa a) seront déposés dans un compte spécial que la Banque aura établi dans la banque canadienne de son choix.

**ARTICLE III**

*Les bénéficiaires admissibles*

Les fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord seront mis à la disposition des gouvernements et des entreprises publiques et privées des pays membres qui sont admissibles à l'aide financière accordée par la Banque et qui proposent à la Banque des projets de développement dûment documentés.



## ARTICLE IV

*Eligible Uses*

The funds provided by Canada under this Agreement may be used to finance any or all of the steps from inception of a project proposal to its presentation as a loan application ready for negotiation with a prospective lender, including basic studies, preliminary feasibility, feasibility and final engineering design.

## ARTICLE V

*Use of Funds*

- (a) The funds made available under this Agreement shall be used for the purchase of services from Canada or for the acquisition of services of local origin in the country where the assistance is received. However, if such transaction would be advantageous to the borrower, the Bank may authorize the use of the funds for the acquisition of services produced in other developing countries which are members of the Bank, and, with the concurrence of the Canadian International Development Agency, in other member countries.
- (b) The procedures for the procurement of services shall be those set forth in Annex "A" which forms an integral part of this Agreement.

## ARTICLE VI

*Preference for Lesser Developed Members of the Bank*

The funds provided by Canada under this Agreement will be so administered as to give preferential access to the program to the lesser developed member countries of the Bank.

## ARTICLE VII

*Terms of Financing*

The funds provided by Canada under this Agreement will be made available on a non-reimbursable basis only in the lesser developed member countries of the Bank or those with insufficient markets. The funds made available on a contingent recoverable or recoverable basis may be utilized in any member country which is eligible to receive financing from the Bank and may be made repayable in whole or in part, as to both principal and interest, in the currency disbursed. The funds that are recovered from loans generated by projects prepared under this program will be reincorporated for use in this program in accordance with the criteria set forth in this Agreement. Amortization and interest recoveries derived from loans made under this Agreement will similarly be reincorporated for use in this program.

## ARTICLE VIII

*Selection of Operations and Standard of Care*

- (a) The Bank shall have the responsibility for selecting, processing and approving operations and, subject to this Agreement, for establishing the terms and conditions of operations. Operations to be financed with funds made available under this Agreement shall be approved



## ARTICLE IV

*Utilisations autorisées*

Les fonds versées par le Canada en vertu du présent Accord pourront servir à financer toutes les étapes de l'élaboration d'un projet ou l'une d'entre elles, de la conception du projet à la présentation de la demande de prêt en vue des négociations avec le prêteur éventuel, y compris les études de base, l'étude préliminaire de faisabilité, l'étude de faisabilité et la conception technique finale.

## ARTICLE V

*Utilisation des fonds*

- a) Les fonds versés en vertu du présent Accord serviront à financer la fourniture de services d'origine canadienne ou de services d'origine locale dans le pays bénéficiaire. Toutefois, lorsqu'une telle transaction serait avantageuse pour l'emprunteur, la Banque peut autoriser le financement de services provenant d'autres pays en voie de développement qui sont membres de la Banque et, avec l'assentiment de l'Agence canadienne de développement international, d'autres pays membres.
- b) Les modes d'achat des services sont tels qu'énoncés à l'Annexe A qui fait partie intégrante du présent Accord.

## ARTICLE VI

*Préférence aux membres moins développés de la Banque*

Les fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord seront administrés de façon à donner la préférence dans le programme aux pays membres moins développés de la Banque.

## ARTICLE VII

*Conditions de financement*

Les fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord ne seront consentis sur une base non remboursable que dans les pays membres moins développés de la Banque ou dans ceux dont les marchés sont insuffisants. La Banque peut consentir, dans tout pays membre qui est admissible à son aide financière, des fonds recouvrables et des fonds dont le recouvrement est conditionnel et exiger le remboursement du principal et des intérêts, en tout ou en partie, dans la devise déboursée. A mesure que les prêts effectués en vertu de projets préparés dans le cadre de ce programme sont remboursés, les fonds seront réinvestis dans le programme conformément aux critères énoncés dans le présent Accord. Les recettes perçues au titre de l'amortissement et des intérêts par suite des prêts effectués en vertu du présent Accord seront également réinvesties dans le programme.

## ARTICLE VIII

*Choix des opérations et précautions à prendre*

- a) Il incombera à la Banque de choisir, d'examiner et d'approuver les opérations à financer et, sous réserve du présent Accord, d'en établir les conditions. Les opérations devant être financées au moyen des



- pursuant to the same procedures utilized for authorizing the use of Bank resources to finance technical cooperation operations.
- (b) The Bank shall have the sole responsibility for the supervision and control of operations financed with funds made available under this Agreement, but shall keep the Government of Canada informed with respect to the implementation of each such operation as part of the Bank's normal procedure of reporting the status of projects.
  - (c) The Bank shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Agreement as it exercises with respect to the administration and management of its own affairs. In determining project preparation priorities, account will be taken of recommendations in the CIAP country review process regarding priorities and potential projects.

#### ARTICLE IX

##### *Annual Program Presentation*

The Management of the Bank will prepare, on an annual basis, a program concerning the use of the funds provided by Canada under this Agreement for submission to the Board of Executive Directors as part of the technical cooperation program of the Bank.

#### ARTICLE X

##### AMENDMENT AND TERMINATION

- (a) This Agreement may be extended by mutual agreement of both Parties to cover any additional funds which the Government of Canada may from time to time make available for the purposes of the Agreement.
- (b) This Agreement may be amended by mutual agreement of both Parties at any time.
- (c) If it appears to either Party that the co-operation envisaged by this Agreement can no longer appropriately or effectively be carried out, the Agreement may be terminated by one Party giving thirty (30) days notice in writing to the other Party.
- (d) In the case of termination due consideration will be given to the disposition of operations in process. Funds which, at the time of termination of this Agreement, have been committed by the Bank for specific projects shall not be affected by such termination.
- (e) Unless otherwise concurred in in writing by the Canadian International Development Agency, funds provided by Canada under this Agreement prior to its termination shall, after the termination of this Agreement, continue to be governed by the terms of this Agreement.

This Agreement shall enter into force on the date it is signed by the two Parties.



fonds versés en vertu du présent Accord seront approuvées de la même façon que la Banque autorise l'affectation de ses ressources au financement de ses propres opérations de coopération technique.

- b) Il incombera à la Banque seule de surveiller et de contrôler les opérations financées au moyen des fonds versés en vertu du présent Accord, mais elle devra, dans le cadre de ses pratiques normales touchant l'établissement des rapports sur l'état d'avancement des projets, tenir le Gouvernement du Canada au courant de la mise en œuvre de chaque opération.
- c) La Banque s'acquittera des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord avec les mêmes précautions que s'il s'agissait de l'administration et de la gestion de ses propres affaires. Pour déterminer l'ordre de priorité de la préparation des projets, on tiendra compte des recommandations touchant les priorités et les projets éventuels qui sont issues du processus d'étude par pays que le CIAP a mis sur pied.

#### ARTICLE IX

##### *Présentation annuelle du programme*

La direction de la Banque préparera chaque année un programme sur l'utilisation des fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord et le fera approuver par le Conseil des Directeurs exécutifs dans le cadre du programme de coopération technique de la Banque.

#### ARTICLE X

##### *Modification et résiliation du contrat*

- a) La portée du présent Accord pourra être étendue, avec le consentement mutuel des deux parties, à tous les fonds supplémentaires que le Gouvernement du Canada pourra consentir de temps en temps aux fins du présent Accord.
- b) Le présent Accord pourra être modifié à tout moment avec le consentement mutuel des deux parties.
- c) Si l'une des deux parties juge qu'il n'est plus possible de réaliser, d'une façon efficace ou appropriée, la coopération envisagée par le présent Accord, elle peut mettre fin à l'Accord en donnant à l'autre partie, par écrit, un préavis de trente (30) jours.
- d) Dans le cas d'une telle résiliation, on prendra dûment en considération les mesures à prendre à l'égard des opérations en cours. Les fonds que, en vertu du présent Accord, la Banque aura engagés au titre de projets précis au moment de la résiliation de l'Accord ne seront pas touchés par celle-ci.
- e) A moins qu'il ne soit autrement signalé par écrit par l'Agence canadienne de développement international, les fonds versés par le Canada en vertu du présent Accord et avant sa terminaison, continueront à être régis par les conditions de cet Accord.

Le présent Accord entrera en vigueur le jour de sa signature par les deux parties.



IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Washington, District of Columbia, United States of America, this twenty-second day of March, 1974, in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic.

DAVID B. LAUGHTON  
*For The Government of Canada*

ANTONIO ORTIZ MENA  
*For the Inter-American Development Bank*



EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Washington, District de Columbia, États-Unis d'Amérique, ce vingt-deuxième jour de mars 1974, en anglais, en français et en espagnol, chaque version faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Canada*

DAVID B. LAUGHTON

*Pour la Banque interaméricaine de développement*

ANTONIO ORTIZ MENA



## ANNEX "A"

### PROCUREMENT PROCEDURES

#### *Procurement of Services*

The normal procedures of the Bank for the selection and contracting of consulting firms and/or individual consultants shall be followed.

Therefore, for the present purposes of this Agreement, services from Canadian firms or their subsidiaries abroad shall be eligible for financing and Canadian firms shall mean firms incorporated in Canada, and managed and operated from Canada, employing Canadian personnel and having not less than 51 per cent of their shares beneficially owned by Canadians.

The Bank shall supply to the Canadian International Development Agency on a periodic basis the names of all Canadian consulting firms, individual Canadian consultants or suppliers of services who have registered with it. The Canadian International Development Agency will notify the Bank in writing which Canadian consultants or suppliers of services it considers eligible under this Agreement. For the purposes of this Agreement, the Bank will approve the retaining of only Canadian consultants or suppliers of services whose names appear on the Canadian International Development Agency's eligibility lists. The Bank will consult with the Canadian International Development Agency regarding any Canadian consultants or suppliers of services whose eligibility has not thus been determined.

Likewise, for the purposes of this Agreement and as provided therein, services from firms and/or individual consultants of the Bank's eligible member countries shall be eligible for financing and, for present purposes, these firms shall mean firms incorporated in the above countries, managed and operated from them, employing nationals of the eligible member countries, and having not less than 51% of their shares beneficially owned by individuals or firms of the eligible member countries.



## ANNEXE A

### MODES D'ACHAT

#### *Prestation de services*

On s'en tiendra aux pratiques normales de la Banque pour la sélection des sociétés d'experts-conseils ou des experts-conseils et l'adjudication des contrats. Aux fins actuelles du présent Accord, les services de sociétés canadiennes ou de leurs filiales à l'étranger peuvent donc être financés au moyen des fonds consentis et l'expression «sociétés canadiennes» désigne des sociétés constituées au Canada, dirigées et exploitées du Canada, qui emploient du personnel canadien et dont au moins 51 pour cent des actions appartiennent effectivement à des canadiens.

La Banque fournira périodiquement à l'Agence canadienne de développement international le nom de toutes les sociétés canadiennes d'experts-conseils et des experts-conseils canadiens qui se sont inscrits à son répertoire. L'Agence canadienne de développement international communiquera à la Banque, par écrit, le nom des experts-conseils ou prestataires de services canadiens qui figurent sur sa liste d'admissibilité. Aux fins du présent Accord, la Banque n'engagera que les experts-conseils ou prestataires de services canadiens dont le nom figure sur la liste d'admissibilité de l'Agence canadienne de développement international. La Banque consultera l'Agence canadienne de développement international au sujet de tout expert-conseil ou prestataire de services canadien dont l'admissibilité n'a pas été déterminée.

De même, aux fins du présent Accord et conformément aux dispositions qui y sont énoncées, les services fournis par des sociétés d'experts-conseils ou des experts-conseils des pays membres de la Banque qui sont admissibles peuvent être financés au moyen des fonds versés; aux fins actuelles, on entend par ces sociétés celles qui ont été constituées dans lesdits pays membres, qui sont dirigées et exploitées de ces pays, qui emploient des ressortissants des pays membres admissibles et dont au moins 51 pour cent des actions appartiennent effectivement à des ressortissants ou à des sociétés des pays membres admissibles.



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092208 9

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents  
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/11

Price subject to change without notice  
Information Canada

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTREAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents  
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/11

Prix sujet à changement sans avis préalable  
Information Canada

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1975